

Соглашение о сотрудничестве между Санкт-Петербургским Государственным Университетом и Столичным педагогическим университетом (г. Пекин) по созданию «Института Конфуция»

По поручению Комитета Министерства образования КНР по преподаванию китайского языка за рубежом Столичный педагогический университет (г. Пекин) уполномочен, основываясь на соглашении между Комитетом Министерства образования КНР по преподаванию китайского языка за рубежом и Санкт-Петербургским Государственным университетом, создать соответствующие структуры в деле сотрудничества по учреждению «Института Конфуция» и заключить дополнительное соглашение о нижеследующем:

1. Сфера сотрудничества

«Институт Конфуция» при Санкт-Петербургском государственном университете на базе Восточного факультета проводит мероприятия по следующим направлениям преподавания китайского языка и культуры Китая:

- 1.1. Разнообразные формы преподавания китайского языка, в том числе дистанционное обучение
- 1.2. Тренинги для преподавателей китайского языка средних и высших учебных заведений
- 1.3. Проведение экзаменов по китайскому языку, а также экзаменов для преподавателей китайского языка как иностранного
- 1.4. Проведение занятий по различным аспектам китайского языка и культуре Китая для всех желающих
- 1.5. Проведение образовательных мероприятий и конкурсов по китайскому языку и культуре Китая
- 1.6. Показ китайских фильмов и телепрограмм
- 1.7. Оказание поддержки студентам, направляющимся для обучения в Китай
- 1.8. Предоставление информации преподавателям и другим заинтересованным лицам
- 1.9. Организация различных страноведческих экскурсий и других мероприятий.

2. Организация и управление

Обе стороны выдвигают кандидатуры в состав правления «Института Конфуция» при Санкт-Петербургском государственном университете.

Состав правления:

Председатель правления: Лю Синьчэн, проректор Столичного педагогического университета (г. Пекин)

Заместитель председателя правления: С.Л. Ткаченко, проректор Санкт-Петербургского государственного университета

Члены правления:

Зеленев Е.И. (одновременно - директор «Институт Конфуция» при Санкт-Петербургском государственном университете), декан Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета

Родионов А.А. доцент Восточного факультета Санкт-Петербургского государственного университета

Лю Сяотянь декан факультета Мировой культуры Столичного педагогического университета (г. Пекин)

Линь Сюцинь заместитель декана факультета Мировой культуры Столичного педагогического университета (г. Пекин)

Ван Цзинь (постоянный представитель в Санкт-Петербурге) преподаватель факультета Мировой культуры Столичного педагогического университета (г. Пекин)

2.1 Обязанности директора «Института Конфуция» при Санкт-Петербургском государственном университете и постоянного представителя в Санкт-Петербурге

2.1.1. В обязанности директора входит: руководство текущей деятельностью и исполнение стратегических решений правления. Директор подотчетен правлению.

2.1.2. В обязанности Постоянного представителя входит: решение текущих проблем института, а также урегулирование различных вопросов, связанных с институтом. Представитель подотчетен китайской стороне.

2.2. Обязанности правления:

2.2.1. Выработка стратегии данного института, ежегодное планирование и отчетность. Правление ежегодно отчитывается перед Штабом «Институтов Конфуция» и предоставляет ему ежегодные финансовые отчеты.

2.2.2. Правление собирается определенное им самим количество раз в год, а также ежегодно проводит собрание по выработке годичных планов и финансовой отчетности.

2.2.3. Собрание правления считается правомочным в случае присутствия на нем не менее трёх пятых от общего количества членов.

3. Обязанности сторон

Столичный педагогический университет (г. Пекин):

1. Предоставляет учебные материалы по китайскому языку
2. Курирует преподавание и учебные планы
3. Направляет одного-двух преподавателей на постоянной основе, содействующих ведению учебного процесса и административной работе
4. Отвечает за прием преподавателей российской стороны для стажировок

Санкт-Петербургский государственный университет:

1. Предоставляет помещение для расположенного на территории Санкт-Петербургского государственного университета «Института Конфуция».
2. Предоставляет не менее двух специальных офисных помещений, а также обеспечивает аудитории для ведения занятий с учащимися «Института Конфуция».
3. Предоставляет по возможности необходимое офисное и учебное оборудование, а также обеспечивает целевое использование оборудования, оплачиваемого китайской стороной.
4. Предоставляет помещение для читального зала с возможностью размещения от 3000 до 5000 книг.

Финансовые вопросы по «Институту Конфуция» регулируются другими соглашениями.

4. Права на использование названия:

«Институт Конфуция» и все имеющие отношение к нему брэнды являются неделимой собственностью Комитета Министерства образования КНР по преподаванию китайского языка за рубежом. По окончании срока действия данного соглашения обе стороны не имеют права ни в какой форме продолжать его использование или передавать право на него третьим лицам.

Права по конкретным пунктам использования названия «Институт Конфуция» «Институтом Конфуция» при Санкт-Петербургском государственном университете принадлежат китайской стороне, но права на использование данного имени в рамках

сотрудничества определяется двусторонними соглашениями. В случае возникновения разногласий по вопросу использования названия «Институт Конфуция» обе стороны решают их на основе дружественных переговоров. В случае неуспешного исхода переговоров, вопрос решается на основе соответствующих правовых норм и норм международного права соответствующими правовыми структурами.

5. Внесение изменений в данное соглашение

При согласии обеих сторон, на основе духа дружбы и взаимосотрудничества, в данное соглашение могут быть внесены изменения в ходе двусторонних переговоров. Все изменения вносятся в письменном виде в русский и китайский варианты соглашения и должны быть подписаны полномочными представителями сторон.

6. Срок действия соглашения

Данное соглашение вступает в силу с момента подписания его обеими сторонами. Настоящее соглашение имеет силу в течение пяти лет. При отсутствии письменного уведомления одной из сторон о непродлении настоящего соглашения, оно автоматически продляется еще на пять лет по истечении первоначального срока действия.

7. Форс-мажор

Обе стороны не несут ответственности по настоящему соглашению в случае возникновения форс-мажорных обстоятельств, таких как национальных катастроф, войн, правительственных запретов и других непреодолимых проблем, выходящих за рамки данного соглашения, что сделает осуществление данного соглашения невыполнимым. При возникновении подобных форс-мажорных обстоятельств, сторона, где они возникли, должна уведомить другую сторону с целью продления или аннулирования настоящего соглашения, чтобы минимизировать возможные потери другой стороны.

8. Завершение действия данного соглашения:

При наличии нижеследующих условий действие данного соглашения прекращается:

- 8.1. В случае письменного оповещения другой стороны не менее чем за 6 месяцев.
- 8.2. В случае истечения срока данного соглашения и обоюдном согласии сторон не продолжать дальнейшее сотрудничество.
- 8.3. В случае, если условия выполнения данного соглашения нарушены, и отсутствует возможность выполнять или продолжать выполнение данного соглашения по достижению намеченных целей.
- 8.4. Если действия Санкт-Петербургского государственного университета или Столичного педагогического университета (г. Пекин) нанесут серьезный вред репутации «Института Конфуция», и это станет известным, настоящее соглашение автоматически расторгается, и виновная сторона подлежит преследованию по закону.
- 8.5. Невозможность исполнения настоящего договора в связи с форсмажорными обстоятельствами.

При прерывании действия данного соглашения обе стороны на основании действующего законодательства соответствующей страны обязаны обеспечить условия для завершения учебного процесса учащихся «Института Конфуция».

9. Разрешение разногласий.

В случае возникновения споров и разногласий в ходе осуществления данного двустороннего соглашения обе стороны должны опираться на разрешение их с

позиции дружественных консультаций. В том случае, если переговоры не дают результата, разбирательство производится судебным путем на основе подписанного соглашения.

10. Языки соглашения

Настоящее соглашение подписывается в двух равноправных вариантах на китайском и русском языках. Каждая из сторон имеет на руках китайский и русский экземпляры настоящего соглашения, имеющих одинаковую силу.

11. Прочие условия

При выработке условий настоящего соглашения обе стороны принимают решения на основе дружественных переговоров.

Представитель Столичного педагогического университета
(г. Пекин)
директор Института международного обучения СПУ (г. Пекин)


Лю Сяотянь

дата 2006-11-10



Представитель Санкт-Петербургского государственного университета
проректор по международным связям
СПбГУ


С.Л. Ткаченко

дата 11.11.2006

